

**Л. КУЧМА УНЕВАЖНИВ
ПОСТАНОВИ КРИМСЬКОГО УРЯДУ**

Київ (УНІАР). — В суботу, 14-го січня, Президент України Леонід Кучма видав указ, яким уневажнив низку постанов уряду Автономної Республіки Крим, які не відповідають законам України. До таких належить постанову Ради Міністрів Криму з 16-го листопада 1993 року ч. 291, якою затверджено розпізнавальний нагрудний знак працівника автотранспортної інспекції, із зображенням державної символіки Криму, а також положення про знак. Це рішення суперечить законам України про міліцію, згідно з яким міліція має єдиний одяг і відзнаки, затверджені постановою Кабінету Міністрів України 11-го листопада 1994 року.

ПРЕЗИДЕНТ Л. КУЧМА ВІДБУВ НАРАДУ З УРЯДОМ

Київ (Р. Р.). — В суботу, 14-го січня, Президент України Леонід Кучма провів нараду з керівництвом Кабінету Міністрів.

Як повідомив Пресова служба Президента, учасники наради розглянули бюджетну політику на 1995 рік. Макроекономічні розрахунки показують, що у 1995 році у бюджеті буде утримати менше доходів ніж у витратках. Отже потрібні чіткі заходи для зменшення державних витрат і пошуків додаткових джерел доходів. Передбачається припинити фінансування окремих програм без забезпечення їх фінансовою гарантією, і з тому числі й соціальних програм і виплат.

Заступник міністра фінансів Станіслав Букогінський зауважив, що ці заходи непопулярні, але без них кризові явища не зупинити. Збільшення доходів пов'язується насамперед із збільшенням виробництва. Із запровадженням податку за лише 30 відсотків з прибутку, підприємства отримали певний стимул для збільшення виробництва.

В Чикаго знов „колядуватимуть Україні“

Чикаго (ІТТ). — Заходами Товариства Сприяння Рухові, тут 29-го січня ч. Р. відбудеться уже п'ятий річний концерт колядок, прибутку з якого призначений на підтримку демократичного процесу, який триває в Україні. До цього часу товариство тримало руку на живих подій в Україні, в міру потреби, одного боку, та сприможностей з другого, старалося слати допомогу у формі електроніки (комп'ютери, „факс машини“, копіювальні машини тощо), як також грошовими дотациями улегшувати працю видавничих чи шкіл, фінансово підтримало переведення реферendum і виборів.

Гроші товариства — це добровільні пожертви членів (крім річних вкладок в фонд) та прибутки з імпрез, однією з яких є саме концерт під гаслом „Колядуємо Україні“.

**Плянують оформлення катедри
україністики в Оттаві**

Оттава (Р. Р.). — У 1993 році в Оттавському університеті засновано Катедру Україністики під юрисдикцією Школи вищих студій і досліджень. Патроном Катедри Україністики є Рамон Гватішнін, генерал-губернатор Канади.

Основою базою катедри є два фонди українських студій при Оттавському університеті, а саме: фонд інж. Антона і Надії Івахнічків та проф. Константина Біді. Закладний капітал обох фондів виноситься на сьогодні приблизно 850,000 дол. і є надія, що він буде постійно зростати.

Керівником катедри є Наукова рада, покликана Оттавським університетом, в склад якої входять: д-р Жозеф-Марі Конік, декан факультету гуманістики, д-р Генрі Едвардс, декан факультету суспільних наук, д-р Теодор Кіс, професор політичних наук (як співголова), д-р Ірина Макарик, професор англійстики, і д-р Роман Веретельник, професор славістики.

Починаючи з 1995 року. Вибір на введення зацікавленого катедрою на першу каденцію та остаточно затвердження катедри плянують на кінець 1995 року.

**В Україні виявлено
фальшиві банкноти**

Київ (Р. Р.). — Тут у п'ятницю, 13-го січня, газета „Новості“ надрукувала інформацію про виявлення фальшивих купонів і доларів на території України.

З появою українських купонів-карбованців відразу на ринку з'явилися їхні бланки. Протягом 1992-94 років вилучено фальшивих купонів на суму 489,553,350 мільйонів карбованців. Фальшивих доларів тільки за 1994 рік вилучено 43,000. Фальшивих російських рублів — 75,970,000. Найменше число виявлено фальшивих німецьких марок — 2,100. Якщо купон-фальшивомонетники випускають 100,000 та 200,000 купонами, то долари — підробляють, починаючи від одного до сотні. Російські рублі підробляються найчастіше купонами 10,000 або 50,000.

У 1994 році в Україні виявлено три нелегальні майстерні, де підроблялися не лише купони, але й чужинецька валюта. Затримано 10 злочинних груп, які збували карбованці, рублі і долари.

В Горлівці, Донецької області затримано Фінашіна, який підробляв куп'юри по 100,000 купонів. У Запорізькій області затримали В. Пристипу, О. Сальмана, А. Нікіфорова, А. Танача, В. Гакеса, які з одного долара робили 10, а з п'ятидоларової куп'юри вигодовляли 50-доларову. На Чернігівщині затримано Бурлакова, Магомеєва та Шершуна, які збували фальшиві російські рублі.

В Кіровограді викрито трих співпрацівників роти швидкого реагування „Беркут“, які брали хабарі в тих, хто займався незаконним обміном валюти. У Києві до п'ятих років ув'язнення засуджені працівники карного розшуку Хрищенків та М. Сергієнко, які самі відбирали у громадян валюту.

Захищають права підприємців та споживачів

Київ (Р. Р.). — Тут у п'ятницю, 13-го січня, заступник голови Антимонопольного комітету України Олександр Мельниченко повідомив, що на розгляд Кабінету Міністрів подано проект закону про недобросовісну конкуренцію.

Закон визначатиме правові, економічні та організаційні засади захисту підприємців і споживачів від нечесної конкуренції, наприклад, неправомірне збирання, розголошення та використання комерційної таємниці, неправомірні розголошення та використання науково-технічних досягнень. Проект закону передбачає форми відповідальності за порушення прав підприємців на розроблення приватної професійної етики, які мають бути узгоджені з Антимонопольним комітетом.

В неурядових установах теж є проблеми

Київ (УНІАР). — Тут у п'ятницю, 13-го січня, розпочала працю міжнародна конференція, присвячена проблемам формування неурядових політичних установ у державах колишнього СРСР. Ініціаторами проведення цього форуму стали Міжнародний Інститут Глобальної і Регіональної Безпеки, Інститут Міжнародних Відносин, Університет „Києво-Могилянська Академія“ спільно з Радою наукових досліджень Колумбійського університету в Нью Йорку.

Обговорено проблеми формування, діяльності і фінансування незалежних центрів політичних досліджень в країнах СНД. За словами директора Міжнародного Інституту Глобальної і Регіональної Безпеки Леоніда Тупчинського, „сьогодні вже цілком зрозуміло, що модель розвитку 1991 року остаточно вичерпала себе. Здобувши незалежність, ми вважали, що світове суспільство буде просто пишати Україною. Але практика не підтвердила наших сподівань“.

**Лікарі з Баффало
допомагають лівійцям**

Чикаго (А. Гороховський). — Майже місяць працювали в очному відділі клінічної лікарні Лівійської залізничної голівні офтальмолог шпиталю Баффало, Н. Й., доктор медичних наук Сара Сіркін та оптихірург Кімберлі Гупіану.

Американські спеціалісти проконсульгували 54 хворих і 15 з них оперували. Всі операції, зроблені з приводу глязкомі та катаракт, пройшли успішно. Цьому сприяли не тільки висока майстерність американських лікарів, але й те, що вони застосували новітні прилади, привезені із ЗСА.

Складі відзначити, що у проведенні операцій взяли участь місцеві лікарі та медичні сестри, які опанували нову технологію хірургічного лікування найбільш поширених очних хвороб.

Згадані вище прилади, а також 126 штифів кришталіків, якими замінювали хворим у післяопераційний період та хірургічні інструменти — все це було подаровано американським шпиталем клінічній лікарні залізничної.

Медики ставлевої магістралі не тільки приймають у себе лікарів із ЗСА, але й самі приїждять до них. Три групи спеціалістів у різний час побували в шпиталі Баффало, де знайомилися з досвідом своїх колег.

Президент Б. Клінтон відвідав Каліфорнію

Сакраменто, Каліф. — У вівторок, 17-го січня, президент Білл Клінтон відвідав ті повіті Каліфорнії, де дощеві бурі та повені нанесли найбільших пакостей населенню. Він не забув підкреслити того, що його Уряд у таких випадках негайно приходить з фінансовою допомогою потерпілим. Він критикував тіх осіб, які кажуть, що його Уряд на ці природні нещастя реагує тільки фінансами платників податків. Все ж таки на думку аналітиків його поїздка у ті сторони не зробила потрібного враження, що Уряд

турбується долею потерпілих. Навпаки витворилося враження, що Президент використав людську горе для пропагування свого політичного „я“.

Президент не відвідав університетського містечка у Ріджфілді, бо поліція побоюлася можливого терористичного нападу підкладеною бомбою. Цей страх виявився безпідставним, бомби не знайдено тільки старі рури. Президент прибув на ще додаткових 15 мільйонів дол. допомоги до уже виділених 50 мільйонів дол.

**У Києві посвячено
Український Народний Дім**

Київ (УНІАР). — Тут у неділю, 15-го січня, заступник Патріарха УПЦ КП Митрополит Філарет посвятив приміщення Українського Народного Дому — центру культури і науки в Києві, колись спорудженого для музею Леніна.

Сьогодні в УНДомі відбуваються найкращі мистецькі виставки, концерти та інші імпрези. Можна сміливо сказати, що центр справді став осередком культурного життя столиці України.

Гостей привітали дирек-

тор Українського Дому Лариса Хоролець. Після посвячення до присутніх звернувся Митрополит Філарет, сказавши, що хоч „цей дім був побудований, щоб руйнувати справу, почату багатьма століттями тому князем Володимиром, але стоїть він на Володимирській горі, де вже півтора століття височіє постає святого Володимира, і перемагає справа Божжа“.

Митрополит Філарет побажав, щоб посвячений УНДом служив на користь народу усієї України.

ХАРКІВ. — Тут затримано групу пошукового загону, яка постачала зброю на „чорний ринок“.

В одному з найбільших житлових масивів міста — Північній Салтівці зброю зберігали в напівпідвальному приміщенні, де її ремонтували, доводили до бойового стану і надавали товарного вигляду. Члени пошукового загону, займалися військово-патриотичною справою — розвідували місця бойових під час Другої світової війни. Деяко відірвалося в музичній школі, а зброю продавали. На „чорному ринку“ пістолі, залежно від марки, коштують 300-400 доларів. Зконфісковано два кулемети, кілька гранат, 10 пістолів і багато іншої зброї та боеприпасів.

ДУГАНЩИНА. — Тут під час затримання злочинної групи загинув один міліціант, а троє поранено. Двох злочинців убито, одного схоплено. Йому 22 роки, безробітний. Злочинців захопили в одній з хат села Давидове-Микільське Краснодонського району. Операція захоплення тривала шість годин. Правоохоронці потрапили на цю групу під час розслідування трьох жорстоких убивств у Молодогвардійському в листопаді 1994 року.

В АМЕРИЦІ

З УСІХ ПІДРАХУНКІВ ВИГЛЯДАЄ, що цьогорічна епідемія інфлюєнзи окремо віріжнила Нью Йорк і околиці. Базуючись на системі спостережень Центрів запобігання і контролю недуг та світової організації здоров'я, датованих 6-го січня, то 60 відсотків всіх захворювань на інфлюєнзу в країні є в Нью Йорку і околиці. Більшість з них спричинені вірусом А інфлюєнзи породини Шангдонг. Ця порода інфлюєнзи є новою для ЗСА і люди не мали часу витворити відпорності до неї, що на думку знавців і може бути частинною причиною такої великої кількості суворих захворювань.

ПРОГНОЗА ВИГЛЯДАЄ ДОБРОЮ для того, щоб Палата Репрезентантів проголосувала над схваленням конституційної поправки про збільшення бюджету Федерального уряду. Однак аналітики зазначають, що ніхто невірно навіть здогадуватися, як ця поправка буде виглядати: буде вона гострою чи лагідною, справедливою чи з можливими узгодженнями для багатьох і в кінці чи проголосує Сенат над пропонуваною Палатою Репрезентантів поправкою чи буде пропонувати іншу. Крім того самі республіканці не є однієї думки, як саме ця поправка має виглядати, тому аналітики уважають, що все це не буде таким легким завданням.

У ПОНЕДІЛОК, 16-ГО СІЧНЯ, з Камбоджі наспіла вістка, що невідомі злочинці вбили американську громадянку туристку Сузен Гінсбург-Гадден і поранили її чоловіка Джеймса Гаддена мол., з місцевості Остін у Тексасі. Американські та камбоджійські власті сказали, що напад на вен у якому їхали гаддені туристи здійснено у неділю ранком, 15-го січня. Це перше від 1991 року, як поновлено дозвол на відкриття святих і відвідини їх туристами, трапилось таке нещастя з в околиці Ангтору.

УРАД ПРЕЗИДЕНТА БІЛЛА КЛІНТОНА критикував і відкинув одну із головних пропозицій республіканців щодо системи урядової допомоги потребуючим. Ідеться про пропозицію замінити більшість існуючих поживних харчових програм грошовими субсидіями для розподілу стеями. Своєю критикою демократична адміністрація Б.Клінтона базує на побоюваннях, що у випадку такої зміни можуть потерпіти „існуючі поживні стандарти“.

ВІЙСЬКОВЕ ВИДАННЯ ПОДАЛО до відома, що слідство Пентагону не виявило будь-яких підступів з боку генерала Нормана Шварцкопфа, який відступив на пенсію, у тому, що він використовував допомогу своїх підвладних пишучи своїм іменем.Вислід цього слідства проведеного генеральним інспектором Пентагону були опубліковані у військовій газеті „Оборона-тиждень“.

**РОСІЯНИ НЕ ШКОДУЮТЬ
БОМБ ПРОТИ ЧЕЧНІ**

Грозний, Чечня. — Інформаційні агентства повідомляють, що у вівторок, 17-го січня, російські війська посилюють бомбардування чеченської столиці, а морські піхотинці і десантники штурмували будинки міністерства безпеки і залізничної станції.

Кореспондент агентства Асошіейтед Пресс Баррі Ренфрью був свідком того, як російський винищувач-бомбардувальник декілька разів налітав на один з міських блоків, намагаючись знищити з кулемета гурт чеченів, котрі стояли там, а коли це не вдалося, летун випустив ракету, що вибухнула в декількох десятках метрів від Б. Ренфрью та інших журналістів.

Представники російської сторони повідомили про зустріч прем'єр-міністра Віктора Черномірдіна з посланцями президента Чечні Джохара Дудаєва. Російський прем'єр вимагав від чеченців негайного роззброєння, обіцяючи за це мир.

Чеченці скептично поставили до запевнень російського прем'єра, оскільки дотепер не здійснилися жодні обіцянки керівників Росії. Один з чеченських командирів заявив: „Ми не віримо Сльцинову, а Черномірдіну нічого не вирішує. Війна продовжуватиметься, бо російські генерали не хочуть миру. А ми приймемо мирні пропозиції тільки при одній умові, нею є незалежність Чечні. Російські „миролюбні“ заяви оприлюднюються тільки для того, щоб ошукати західну громадську думку і стиснути обурення в самій Росії“.

У вівторок в Женеві відбулися переговори державного секретаря ЗСА Воррена Кристофера з міністром закордонних справ Росії Андреем Козиревим. Керівник американського зовнішньополітичного департаменту рішуче вимагав, щоб Росія негайно припинила війну проти Чечні.

З гострою критикою російського збройного насильства в Чечні виступила політична комісія Європейського союзу. Припинити війну вимагають десятки громадських організацій в Росії. Організатори вояцьких камчат у Петровпавловську-Матвєєвському вимагає суду над російським урядом, що розпочав знищення не тільки чеченського народу, але й невинних російських хлопців-воїнів. Російські свідчили, що їхніх синів відсилають до Чечні під вартою, щоб вони не змогли втекти в дорозі.

Російське незалежне агентство „Интерфакс“ стверджує, що мороз російської клініки в Москві за час воєнних дій у Чечні зареєстрував 1,160 трупів загиблих російських воїнів.

У СВІТІ

НАЙБІЛЬШ АВАТОРИТЕТНІ демократичні діячі Росії засудили російську агресію проти Чечні. Слена Боннер, дружина покійного вченого-дисидента Андрея Сахарова, вважає, що „нинішня російсько-чеченська війна означає повернення Росії до тоталітаризму“. А колишній прем'єр-міністр Стор Гайдар порівнює напад на Чечню з війною Росії проти Афганістану: „Сьогодні, рівно через 15 років після початку афганської війни, наша країна веде бойові дії на Кавказі. Як і 15 років тому, нам протистоять збройний народ. Як і 15 років тому, від нас приховують правду. Як і тоді, за рішення, ухвалені вузькою групою людей, наші сини платять власним життям“.

ДО 25-ГО СІЧНЯ делегації Ізраїля і Йорданії на переговорах повинні випрацювати проект партнерства в ділянці взаємної торгівлі і туризму. Спостерегачі підкреслюють, що ізраїльська сторона поживила переговори після того, як Йорданія нарікала на відсутність конкретних вислідів у розвитку йордансько-ізраїльських стосунків, не зважаючи на підписання мирного договору в жовтні минулого року. Очікується, що першого практичного справу буде задоволення прямого авіаційного і повітряного сполучення між двома країнами.

ДО КІНЦЯ СІЧНЯ прем'єр-міністр Великобританії Джон Мейджор і прем'єр-міністр Ірландії Алберт Ренолдс підпишуть у Дубліні документ, який визначить правні основи врегулювання олстерського конфлікту. Але вже тепер, перше за останні 25 років, на вулиці Белфасту, адміністративного центру Північної Ірландії, не вишили вартості британських збройних сил. Белфаст починає набувати вигляду звичайного європейського міста, що відразу добре позначилося на економічному становищі його громадян.

ЗГІДНО З ДАНИМИ Віденського інституту порівняльної аналізи світової економіки, на кінець 1994 року кількість безробітних у колишніх країнах Східної Європи складає: в Польщі — 17 відсотків працездатного населення, в Словаччині — 16, у Словенії — 15, в Болгарії — 13, в Румунії — 12, в Мадяріщині — 11, і тільки в Чехії — 4 відсотки. Головною причиною безробіття є те, що найбільші підприємства цих країн працювали на колишній Савєтський Союз або в ділянці виробництва зброї. Хоч у Чехії й зберігся низький рівень безробіття, 100,000 робітників щодня їздять до місць праці в Німеччину й Австрію.

КОЛИШНІЙ СССР дістав від Німеччини доволі багато воєнну компенсацію, ніж про це у 1945 році домовилися країни-переможці. До такого висновку прийшла група вчених, спонсорована німецьким парламентом. Чотири країни-союзниці і переможці у Другій світової війні зобов'язали Німеччину сплатити 20 біл. дол. компенсації, при чому половину цієї суми — СССР. Насправді ж Східна Німеччина сплатила Совєтському Союзові 14 біл. дол. дол. Крім того, Росія також експропріувала 200 важливих технологічних проєктів, в тому числі технологію промислового видобутку урану, яка допомогла Москві створити атомову бомбу.

В АВСТРАЛІЇ, на горі Сновидів, знайдено найбільший у світі опаль, дорогоцінний камінь. Його вага 1,982 карати. Камінь називається „Комета Галлея“. На авкціоні у Гонг Конгу його оцінили на суму 770,000 дол.

СВОБОДА UKRAINSKYI HOLOENNIA		SVOBODA UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893		
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.		
Svoboda: (201) 434-0237	UNA: (201) 451-2200	
Бюро УНС у Вашингтоні: (202) 347-UNAW; (202) 347-8631 (факс.)		
Передплата на рік \$55.00, на півроку -\$32.00, на 3 місяці-\$17.00. Для членів УНСоюзу \$30.00 річно. За кожну зміну адреси-\$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".		
Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.		

Українські плащі та Б. Клінтон

У „Свободі” з 10-го січня ц. р. передано зміст широкого репортажу з Києва, який появився у „Нью Йорк Таймсі” з 1-го січня ц. р. Ідеться там про жіночі плащі, шиті в Україні з отримуваних від Америки матеріялів та експортованих до Америки. З уваги на дешеву робочу силу в Україні ті дуже гарно пошиті плащі у ціні від 89 до 139 дол. за штуку надзвичайно дешеві в порівнянні з плащами, шитими в Америці, і знаходили швидкий збут. Але, видно, це не сподобалося якомусь американському продуцентів жіночих плащів і він знайшов дорогу до відповідного достойника в Департаменті торгівлі, бо в жовтні минулого року несподівано прийшло „обмеження” імпорту тих плащів з України. Не сказано ближче, яке це „обмеження”, але воно вдарило по продукції тих плащів в Україні та по американському імпортері. Той останній зголосив протест і відклик до якоїсь вищої інстанції і не є виключене, що та заборона буде відкликана. Увесь репортаж з Києва — надзвичайно прихильний Україні та її продуцентам плащів і неприховано критичний супроти короткозорих і односторонніх американських властей.

За всією вірогідністю — сам президент Білл Клінтон навіть не знає про всю ту справу. Але вона характеристична для сучасної американської закордонної політики і для відносин в американській державно-адміністративній верхівці. На запрошення президента Клінтона приїхав восени минулого року до Вашингтону Президент України Леонід Кучма. Приймали його дуже пристойно, на привітання віддано 21 гарматний стріл, відбувся бенкет і підписано кілька документів. Між документами було домовлення про торговельні взаємини і то не в широких „рамкових” фразах, а конкретизовано саме так, як воно проявилось, між іншим, в отій американсько-українській співпраці щодо жіночих плащів. Але воно не перешкодило, щоби всупереч підписаному документу припинити ту співпрацю. Права рука не знає, що робить рука ліва.

Раз-у-раз американські державні діячі з президентом Біллом Клінтоном у проводі говорять про сприяння демократії в Україні. Раз-у-раз чуюмо про konieczність переходу економіки в Україні на вільний ринок, що тісно пов'язані з приватизацією, ініціативою і вільним суперництвом продукції і торгівлі, а коли щось таке здійснюється з двосторонньою користю — для України і Америки, — то знаходяться люди в державній верхівці, які тому позитивному процесові противляться. Ні від кого іншого, а саме від президента Клінтона чуюмо, що не треба потурати і сприяти клясі „особливих інтересів”, під якими треба розуміти тих, які свій приватний інтерес ставлять вище громадського і державного — і тут яскравий приклад, як те „обмеження” імпорту жіночих плащів з України пішло по лінії „особливих інтересів” американському суперникові.

Справа замала, щоби переводити дипломатичний демарш, але достатньо важлива, щоби новий амбасадор України у Вашингтоні зацікавився, хто саме і чому перевів те „обмеження” імпорту плащів, тих з продукowanego в Америці матеріялу, та щоби вказати на суперечність того „обмеження” з підписаними у Вашингтоні документами.

На похилу вербу кожна коза скаче. Україна є ще в очах американських бізнесменів такою похилою вербою. Супроти Японії, Франції чи Німеччини, які заливають Америку своїми продуктами, Америка не може дозволити собі на таку заборону без попередніх переговорів та двосторонньої згоди. Ще один приклад, що треба створити Україну настільки поважним політично-економічним партнером, щоб не міг якийсь американський підприємець робити пакості.

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними загадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листа паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (дехто розуміє цю вимогу як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо знайде потреба). Дописи слід надіслати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріялах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійському і по-українському. — *Редакція.*

У пресі та телевізійних передачах і далі читаємо і бачимо, що російське військо, керуючись наказом свого уряду за всяку ціну не допустити, аби Чечня визволилася з-під брутальної російської окупації, штурмує Грозний — столицю Чечні. Штурм є подвійним — з одного боку озброєна до зубів артилерія на танках і без них намагається зламати опір повстанців на суші, на землі, а з другого, російські літаки з повітря не перестають скидати на місто вдень і вночі вибухові та запальні бомби, щоб знищити не тільки місто, але й мирних мешканців, які там живуть. Одним словом, як коротко, але чітко подала „Свобода” в числі з 4-го січня ц. р., „Російські війська знищують Чечню”... І це цілковита правда.

І ось, не зважаючи на це, світ і досі фактично нічого не робить, щоб покласти край чи не одному з найбільших протилюдських злочинів нашого століття. Невелика кавказька нація, яка вже понад сто років намагається здобути те, на що має право кожен народ — свою незалежну національну державу, на жаль, в мирний спосіб не могла цього здійснити. І тому, щоб остаточно не „розплистися” в московському морі, у 1991 році вирішила виступити збройно за здобуття своєї незалежності. На жаль, не отримавши

Юліян Мовчан

АГОНІЯ ЧЕЧНІ

жодної зовнішньої допомоги, спроба не вдалася і, звичайно, без допомоги не могла вдатися, бо було б нечуване чудо, якби миша перемогла вовка.

І ось кілька тижнів тому чеченський народ, видно, не можучи довше знести російської „опіки”, вимушений був знову взятися за зброю. Мовляв, вічного нічого нема, і тому може світ вже не є таким самим, яким він був кілька років тому. Але, як бачимо, якщо йдеться про допомогу поневоленим народам, світ і далі залишається майже без змін. У чому ж справа? Хто в таких випадках повинен би щось зробити?

Немає двох думок, — якщо йдеться про відповідь на це питання, то передовсім приходиться на думку існуючої вже багато років Організації Об'єднаних Націй. Бо знаючи, що перед очима цілого світу військові банди великої імперіалістичної держави в брутальний спосіб і всіма засобами знищують маленьку Чечню, кому б, як не ООН, взятися і оборонити невинний народ від такого нападу? На жаль, ООН мовчить. Не кажучи вже про якусь збройну чи матеріяльну допомогу, але навіть про будь-

Олександр Серафим

ПРИМХИ ВІЛЬНОЇ ТОРГІВЛІ

говору, однак відсутність тарифів спричинить ще більші негативні наслідки на зайнятість у ЗСА, ніж без нього. НАФТА збільшує цю ситуацію, але це тільки частина повного образу.

Імпорт ЗСА з Мехіко піднявся на сім мільйонів доларів протягом перших 10 місяців минулого року, досягнувши 40 біл. дол. Американський експорт до Мехіко піднявся на вісім мільйонів доларів протягом цього періоду, досягнувши 42 біл. дол. Ця статистика вказує, що мета торговельного договору, який введено в життя 1-го січня 1994 року, сповняється. НАФТА в певний спосіб, правдоподібно, пом'якшила наслідки девальвації, притягаючи інвестиції ЗСА та інших країн.

Незалежно від того, з якої сторони розглядаємо справу, американські споживачі скористаються з нижчих цін товарів, імпортованих з Мехіко і з нижчої інфляції та її позитивних впливів на американську економіку.

Тепер гляньмо на іншу химеру вільної торгівлі. Якісні, модного крою, добре викінчені вовняні плащі з України стали у великому попиті в Америці минулої осені. Їх імпортують по низькій ціні і це занепокоїло місцеві кравецькі підприємства. Вони вплинули на від-

яку „моральну” чи дипломатичну акцію (наприклад, скасування сесії ООН і там засудити російський режим за намагання знищити Чечню) нічого не чути. Ганьба! Мимоволі виникає питання — для чого тоді існує ООН?

Так само фактично нічого не роблять окремі держави щодо припинення трагедії в Чечні. Передовсім, хотілося б почути в цій справі голос Уряду ЗСА — країни, політики якої завжди люблять підкреслювати, що право народу на свою державну незалежність є правом, яке в нього ніхто не має права відібрати. Якщо це так, то чому Уряд президента Клінтона нічого не робить, аби чимось допомогти чеченцям?

Правда, на це Клінтон відповідає в той спосіб, що, мовляв, оскільки Чечня є „частиною Росії”, то цей „конфлікт” між ними є „внутрішньою справою Росії”, і тому, мовляв, ЗСА не можуть в нього втручатися. Але ж треба бути або цілковито неуком щодо знання інших народів, або (що в даному випадку є більш правдоподібно) з метою замаскування своїх справжніх намірів, щоб свідомо говорити таку брехню. Чому? Та то-

дуки, що приносить шкоду американським підприємцям.

Китай може протиставитися таким діям ЗСА своїми санкціями на американський імпорт і на заснування китайсько-американських спільних підприємств. Китай купує в ЗСА головню складні засоби виробництва, літаки, генератори, збіжжя, добрих та інші агрохімічні вироби. ЗСА купують в Китаї одягу, взуття, електроніку та іграшки.

Найбільший торговельний дефіцит ЗСА є з Японією — коло 65 біл. дол. в 1994 році. Вже роками ведуться переговори, щоб його знизити. ЗСА бажать, щоб Японія відкрила свої кордони американським товарам, називаючи різні перешкоди. Американські дипломати вважають, що незабаром оприлюднять позитивні висліди своїх домовлень.

Постійна мова про вільну торгівлю і ентузіастичний підхід до неї не означає, що остаточно прийде кінець національним і регіональним кордонам, що століттями відмежовували багатих від бідних. Світова торговельна організація, яка почала діяти з початком цього року, не мала директора тому, що її члени не могли погодитися на спільного кандидата, яких було бодай три, і які мають різні погляди на світову економіку. Її провід встановить торговельний напрям для наступного століття.

Очевидно, є ще багато студій про українську родину, таку як її відображено в літературі. Згадаймо тут вдумливий есей Остапа Тарнавського „Родина у творчості Галини Журби” (Альманах УНС, 1980). З цієї теми Родини було б добре зібрати бібліографію до цієї години. Це був би справжній вклад в наукове осмислення цієї проблематики.

Та цікаво відзначити, що за цієї пильної уваги до теми української сім'ї, не знаходимо жодних студій про ролі чи образ батька в нашій традиції, бодай при поверховому огляді матеріялу. Як приглянемося до нашої історії й культури, то бачимо, що домінуютью поstattto є мати, не батько. Правда, кажемо „Батьківщина”, але й це — іменник жіночого роду й уживаємо його найчастіше як неутраляне слово, без особливого емоційного забарвлення. Натомість, коли говоримо з любов'ю, патосом, емоціями, то кажемо тоді „мати-Україна”, „ненька”, як у рядках:

*Україно, Україно, нене, моя нене,
Як забуду я про тебе, забудь ти за мене.*

Ба, навіть Київ, столиця України (до речі, „столиця” — це один іменник, що, думалося би, повинен бути чоловічого роду, а є жіночого), описаний в літописі як „мати городів руських”. А хто ж батько? Про нього літопис не згадує. А сьогодні, коли говоримо про „батьків народу”, то робимо це радше іронічно або й критично. Виняток становить тут „Батько Союз”. Але нагадую, що президентом його є жінка — Уляна Дячук.

Взагалі в українській мові і в українському бутті відчуваємо не абияку перевагу „вічно жіночого” — „das Ewig-Weibliche”, як колись сказав безшмерний Гете. Всі ці здригнуті форми, притаманні нашій мові, надають їй делікатного

Микола Жулинський

Вся виткана із сонця і добра

Поетична збірка Леоніда Федорука
„Липнева моя Україна”

I

Книга поезій Леоніда Федорука привабила спершу назвою „Липнева моя Україна”. Знайшов вірш „16 липня 1990 року”, з цього й почав читати, хоча не годиться починати з середини книги. Але я, по суті, розпочав з її завершення, з цієї справді дивовижної розкутості самовираження, із прагнення поета відкритися світові саме таким світосприйняттям, таким глибоким національним самоусвідомленням. Раніше це було нелегко, і навіть не стільки важко, скільки просто неможливо. І вірш „16 липня 1990 року” — це той період глибинного особистого самоусвідомлення, коли Леонід Федорук, як і кожен з нас, нарешті відчув, що та свобода, те прагнення повної незалежності України вже здійснюється. І оце чесне стягнення з себе ненависної, своєї і водночас чужої шкіри було спробою духовного оновлення і прагненням відчутися себе в іншій якості. Вилилися почуття, які пережила вся нація, весь наш народ.

*Ми збрані не родовою кров'ю,
Не нації, не класу, а доби,
Коли усе, що створене любов'ю
До Отчини, бездушний лад гнобив.*

Передусім наголошу на цій ідейній домінанті збірки, яка не виражається прямолінійно. По суті, в цій збірці немає голосних і голосливих політичних інвектив, немає емоційно активних звинувачень. Тут все переходить через душу, через переосмислення якісно нового стану, отого блючого і прекрасного відчуття і України, і себе в цій Україні.

Для мене справді було надзвичайно приємно читати цю книжку. Адже останнім часом ми не дуже уважні до поезії, до літератури: політика нас захопила, а багатьох, можливо, і закрутила у своєму вирі. Але Леонід Федорук нас переконав: є поезія! Є чудові вірші, дивовижно виписані так, що перевертають нашу зашкарублі, зачерствілі душі і байдужі серця. І головне, що приваблює і викликає подив: немає тут того надирву, яким ми так зловживали. Адже був свого часу надирв, такий, ідеологічний, коли треба було постійно „бити в литаври”, настирливо творити „паровози”, які витягували збірки. Бо інакше, без славослів'я „партії” і „Леніну” не можна було, по суті, публікуватися. Але й сьогодні в літературі і, зокрема, в поезії виникає загроза, що ми можемо творити інші „паровози”. І ці паровози також будуть штучні, і вони не викликані якимось поетичним прагненням самовираження, бажанням мовити себе, а бажанням якомога швидше щось засвідчити, переконати себе чи когось. Такі „переконання” читака насторожують, вони не дають очікуваного ефекту: читає уже, по суті, збайдужів до тої голосної фрізи, не реагує на ті фанфари, на ті голосливі величання і настирливе биття в груди...

(Закінчення буде)

жіночого характеру. Крім того, деякі ключеві слова, що в інших мовах мають еквіваленти чоловічого роду, у нас є жіночого. Як приклад — слова „людина”: в англійській мові — man, що його ще донедавна вживали для означення і чоловіка, і жінки; у французькій — l'homme; у німецькій — der Mensch, по-російськи — человек — і т. д. А у нас „людина” — жіночого роду.

Того роду „жіночість” домінує в українській літературі. Читаємо у Шевченка: „І буде син і буде мати і будуть люди на землі”. А спитаймо — де батько? В більшості творів української літератури ролі батька, якщо взагалі висвітлена, то й не дуже позитивна. У „Тайдамаках” Шевченків Гонти різке свячення ножем своїх синів. „Тарас Бульба” Миколи Гоголя стріляє в молодшого сина, Стефанівців селянин в „Новині” топить своїх дітей, батько Миколи Джери в однойменному творі Нечуя-Левицького на смертній постелі наказує синові покірно ходити на панщину, а Малахія Миколи Куліша, як батько, є цілковито абсурдною поstattto. Очевидно є й позитивні образи в нашій культурній традиції, і деякі з них перейшли в літературу, але вони радше винятки ніж закон — Захар Беркут Івана Франка може послужити тут прикладом. „Позитивний” батько дістає, як правило, своє визначення через дітей. Образ розумного і геніального батька кристалізується головню у тих випадках, де є „поучення дітям”. В нашій історії є кілька таких прикладів, наводжу тут найстарший і найновіший: Володимир Мономах — „Поучення дітям”, і Патріярх Йосиф у заповіті „Моїм духовним дітям...”.

(Закінчення буде)

Леонід Рудницький

РОЛЯ БАТЬКА В УКРАЇНСЬКІЙ ТРАДИЦІЙНІЙ РОДИНІ

Доповідь виголошена 11-го грудня 1994 року на науковій конференції для відзначення Української Родини в ЗСА

I

Мені особисто дуже приємно, що українці Америки долучилися до проголошеного Генеральною Асамблеєю Організації Об'єднаних Націй Року Родини. Адже саме завдяки сім'ї ми зберегли свою національну ідентичність так далеко від свого материка. Українська родина сьогодні загрожена, як і багато сімей народу, серед якого живемо. Знаємо, що дуже велика кількість подружжя в Америці розлучається і що багато людей не визнає подружжя, як когось родинного життя. Як відомо, з ініціативи Українського Конгресового Комітету Америки та Української Американської Координаційної Ради був створений Крайовий Комітет для відзначення Української Родини в ЗСА, що організував нашу конференцію, і це є добра та корисна справа. Але признаємо, що коли я вперше прочитав у „Свободі”: „Крайовий Комітет для відзначення Української Родини в ЗСА запрошує громадянство на наукову конференцію...” і побачив, що я перший у програмі, я дуже настривався. Особливо натякав мене прикметник „наукова”. Про родину існує безліч наукової літератури. В додатку до моїх колег, що тут виступають, цією темою цікавилися древньогрецькі філософи, Отці Церкви, папи, а в сучасних часах — богослови, соціологи і психологи. Про українську родину писало також багато мислителів, і охопити цей набуток, а тим більше його осмислити, — було б непростим, а то й неможливо. В українській християнській традиції нашого віку слід згадати думки щодо цієї проблематики таких мислителів, і провідників Церкви як Слуга Божий Митрополит Андрей Шептицький і Патріярх Йосиф Сліпий, а в науці не можна пропустити Володимира Яніва, особливо такі його літературні й етно-психологічні студії: „Українська ро-

Гостять українського вояка

Бервик, Па. — Місцева газета „Пресс Ентерпрайз“ з 26-го листопада минулого року помістила обширну статтю власної кореспондентки Сузан Брук про те, як місцева українська громада щиро вітала українського старшину 34 річного підполковника Леоніда Полякова.

Підполковник Л.Поляков перебував в ЗСА від червня у Американському військовому військовому коледжі в Карлайл. Від самих початків свого перебування він знайшов багато приятелів серед членів місцевої української громади, зокрема в особі Тимка Бутрея. Завдяки останньому підполковник Л.Поляков зустрівся з посадином Бервику Лу Біяччі.

Гість з України плавно володіє англійською мовою та є одним із 40 міжнародних військових старшин, які набирають військового знання у ЗСА та які в рамках ім організованої програми недавно відбули поїздку до країн Південної Америки.

У дальшому авторка знайомить читача з Україною та автобіографією підполковника Л.Полякова, включно з військовою кар'єрою. Свою військову кар'єру він у критичний момент оприлюднив з військову України, бо, як сам сказав, почував себе більше українцем як військовиком. Виглядає, що правильно зробив і тому був дуже мило вражений коли саме його обрали до цієї групи старшин, які стаються у ЗСА. Підполковник Л.Поляков у ЗСА перебуватиме цілий рік, разом з ним є його дружина Олена, 10-літній син Костя та восьмилітня донька Ксеня, яких мрію яких є побачити Ніагару, Вашингтон і західні стеги.

Для підполковника та його рідні великою та радісною несподіванкою було те, що такі американські громадяни як Т.Бутрей та інші зберегли тут свою мову і звичаї. Бо саме це на його думку є тим, що „допомагає нації пам'ятати про своє коріння“.



Підполковник Леонід Поляков (справа) з Анною Зінчів та Тимком Бутреєм.

У Дітроїті похоронено визначного актора



Св. п. І. Федчишин

Була ще китиця рож від св. ячки Олени з Оттави.

Панахиду відслужили двоє св'ященників. Співав чоловічий хор. Незалежно від робочого дня, на похороні було до 150 осіб, як не більше.

Домовину несло шість осіб—чотири похресники, один сумівець те ще один приятель. Над гробом зворушливе прощальне слово виголосив відомий актор Микола Кавка, при чому промовець говорив про покійного як про визначного актора й щедрого жертводавця. Не минуло великої похоронної Федчишинів відбудову церкви в Золотий Слободі в Україні. Оля Федчишин склала щирю подяку присутнім за пожертви на Службі Божі та на національні цілі.

Тризна відбулася у Культурному Центрі. Тризну

замовила Ліда Врублевська. За столами засіло приблизно шістдесят осіб. Це раз промовляв актор Микола Кавка. Після нього прощальне слово виголосив голова СУМ Фіції, а за ним зі словом виступив актор Стецюк.

Щиро співчуваючи Олі, цілій родині Федчишинів, на завершення скажу: залишилось нас, усієї театральної братії, дуже мало, а було багато—львівський театр, івано-франківський, тернопільський, підкарпатський, коломийський, перемиський, волинський і чимало маленьких театрів, що грали в своїх містах чи містечках, не згадуючи вже театрів Наддніпрянської України. Раз або двічі в році зі Львова я їхав до Тернополя відвідати батьків. Тоді теж я відвідував театр у Тернополі. Всі були мої друзі це з об'їзних театрів часів польської окупації. Залюбки дивився я

на п'єси, що були в репертуарі тернопільського театру. Дуже до вподоби був мені колега Івась Федчишин. Грав головні ролі, більшість коханців. У нього була гарна сценічна комплекція та приємного звучання голос. З його головних ролей—це Мазепа з п'єси Словацького. В театрі всі його любили за те, що він не був заздрисний, з усіма жив у згоді й злагоді. Коли до мене потелефонував його дружина Оля, щоб повідомити про несподівану, трагічну смерть її чоловіка, мене ця вістка невимовно вразила. З болем у серці я не зміг поїхати до Дітроїту на похорон друга з уваги на моє недавнє перебування в шпиталі (я був серйозно zagrożений) і слава Богу, якось повернувся додому. Не довелося мені востаннє попрощатися свого друга в далеку дорогу. Спи спокійно, Івасю, не на своїй землі та хай присняться тобі наші театральні мандри, твоя дружина, родина, найближчі друзі та наша Україна, що ти її до болю любив.

Яр. Климовський

Заслужений ювілей маестра К. Цепенди

До 80-ліття сповненого активної праці життя, 40-ліття діяльності у парадії св. Івана Хрестителя та 20-ліття ведення радіопрограми „Гомін України“ в Дітроїті.

Кирило Цепенда народився 24-го грудня в селі Джурин, Чортківського району, Тернопільської області. Там здобув початкову освіту, яку продовжував в Бучацькій гімназії. Навчання закінчив матурою у Тербовлі 1937 року. Вже в Бучачі, а пізніше в Тербовлі, належав до тамбуричної оркестри при Марійській Дружині. Пізніше вивчив різні інструменти, залюбки грав на гітарі, браці, банджо, мандоліні, бандурі і піаніно. Першим його учителем музики був талановитий Євген Дмитровський, який впровадив здібного Кирила у музичні кола.

Під час літніх вакацій Кирило, як початківець-диригент, провадив хор читальні „Просвіти“ „Трембіта“ в Джурині в 1934 році. Хор цей мав гідних попередників-диригентів, як інж. Антін Івахнюк, і о.д-р Ізидор Нагаєвський, в тому часі студент Львівської Богословії, мій двоюрідний брат. та д-р Олесь Наклович, тоді студент, який тепер живе в Каліфорнії, що часто заступав Кирила Цепенду. Варто пригадати, що хор „Трембіта“ під диригентурою Кирила Цепенди в 30-их роках на конкурсі хорів в Чорткові здобув перше місце.

По матурі в Тербовлі



К. Цепенда

Кирило Цепенда переїхав на музичні студії до Львова. Там поглиблює знання з теорії і, диригуючи різними хорами, вдосконалює практику. В 1938 році він вчиться в Музичному Інституті ім. М.Лисенка, де студіює хором диригентуру у проф. Миколи Колесси, теоретичні предмети у проф. З.Лиська, д-ра Б.Кудрика, проф. В. Витвицького, а вокал-солістів у проф. Р.Любінецького. Там же диригує хором української гімназії, на філії, при Пекарській вулиці. З цим хором здобуває перше місце між шкільними хорами Західної України. В 1942 році, як стипендіст КОДУС, Кирило Цепенда виїхав до

У неділю 11-го грудня 1994 року в домі США в Нью Йорку відбулися Загальні збори 1-го Відділу СУА.

Як кожного року, члени прибули на збори, щоб вислухати звітів управи і референток про зроблену працю за 1994 рік та вибрати нову управу на 1995 рік.

Голова Лідія Магун молитовно відкрила збори та попросила всіх присутніх одностайно мовчанкою вшанувати членок, які відійшли від нас у вічність.

Відчитано порядок нарад та вибрано президію зборів. Головою зборів вибрано Стефанію Гуменюк, а секретаркою — Ганю Серант.

Після затвердження складу Номінаційної комісії та відчитання протоколу з попередніх річних загальних зборів, приступлено до звітування.

Організаційна референтка Дарія Чижик подала, що відділ нараховує 75 членок. Протягом року вона постійно була в контакті з членками відділу. Проводила картотеку листу присутніх на місячних сходинах та вислала картки з побажаннями або співчуттями. Відділ має 100-відсоткову передплату місячника „Наше Життя“. Шість членок нашого відділу є у складі Окружної Управи. Наші членки чисельно беруть участь в різних починах Окружної Управи.

За старанням двох наших культурно-освітніх референток, Іванни Мачай і Наталії Мітрінги, відділ має широку культурно-освітню програму. Протягом 1994 року Іванна Мачай підготувала і прочитала 5 рефератів: про писанки, „Дві Матері“, про свою поїздку в Україну, доповідь з нагоди Року Родини і реферат „В роковини Великого Митрополита“ — з нагоди 50-ліття смерті Митрополита Андрея Шептицького. На традиційній просфорі у нашій відділі вона підготувала цікаву програму з виступом внучок союзнок.

Наталія Мітрінга прочи-

Діяльність I-го Відділу СУА

тала 4 реферати: „Різдво Христове — коліска нашої віри“, „Великодний День“, про смерть Патріарха Йосифа Сліпенток про зроблену працю за 1994 рік та вибрати нову управу на 1995 рік.

Імпредова референтка Дарія Мура виконувала різні функції, пов'язані з імпрезами.

Дуже успішно працювали референтки Суспільної опіки Соня Вацик і Ева Гарайда. Вислано на Україну 14 пакунків. Відділ веде активну харитативну працю. Здійснено акцію матеріальної допомоги „Бабуся“, отцеві Овандові в Югославії, через Епископа Василя Лостена передано гроші для духовної семінарії в Україні. Виділено одноразову допомогу церкві в Бразилії для придбання церковного обруса. Підтримуємо фінансово дім сеньорів у Бразилії. До Комітету відзначення 50-ліття смерті Слуги Божого Митрополита Андрея Шептицького передано 100 дол. На всю допомогу Суспільної опіки відділ пожертвував 1,000 дол. Відділ має одного стипендіста, а три родини членок нашого відділу особисто оплачують три стипендії.

Маємо тісні зв'язки із Союзом Українок України в Тернополі. Оплачуємо і пересилаємо в Україну п'ять примірників журналу „Наше Життя“.

Наш Відділ є спонсором і членом Українського Музею, в 1994 році ми подавали 1,500 дол. на будівельний фонд Музею. Додатково, окремою збіркою у відділі, членки зложили 610 дол., також на будівельний фонд Музею. В цій сумі — 560 дол. в пам'ять Володимира Папуги, чоловіка нашої працюючої референтки фестивалю Катрусі Папуги.

Відня продовжувати навчання, де по виїзді проф. А.Гнатюшина до Берліну провадить хор при церкві св. Варвари та студентський хор „Січ“, з яким успішно виступав на міжнародних концертах, здобуваючи перші місця. Завдяки старанням д-ра Б.Гнатюка, тодішнього голови Т-ва „Січ“, хор виїхав на два тижні в турне до Данії—Гідині і Кенігсбергу. На Балтійським морі тоді на вишкіль були частини дивізії „Галичина“, для яких хор дав незабутній концерт. Крім різних виступів у Відні і Граці, хор співав на Службі Божій щонеділі у церкві св.Варвари, парохом тоді був о.М.Горникевич.

В 1945 році він одружився з дочкою українського католицького священика о. д-ра Гуліна, Ромою. Бог поблагословив їх сином Ігорем, дочкою Танею і внучкою Тамі. В тому році за ініціативою П.Купчика переїхав до Мюнхену, де організував хор „Трембіта“, з яким дав понад 300 концертів для 8-ї американської армії, та по таборах українських біженців: в Мюнхені, Регенсбурзі, Міттенвальді, Ашафенбурзі, Ульмі і ін. Однак вершком мистецької діяльності хору був концерт в оперній театрі в Штатгарді, коли ціле місто жило під враженням виступу українських співаків!...

За фінансовою допомогою о.М.Ваврика, цей концерт нагано на стрічку, яку з іншими виступами еміграційної „Трембіти“ видано окремою платівкою. Коли штутгартське радіо передавало різні національні пісні, хор „Трембіту“ слухали в Україні, і в цей спосіб родина й односельчани Кирила, які не мали жодної про нього вістки, довідалися, що він живе і диригує... по таких воснних переживаннях!

В 1949 році Кирило Цепенда разом з родиною переїжджає до Америки. Здає дяківський іспит, з музичними студіями і добрим голосом, працює в наших парафіях. Спершу в Асонії,

потім в Рочестері, а в 1954 році о. д-р С.Кнап ангажує Кирила на працю в церкві св. Івана Хрестителя в Дітроїті, де перебирає хор, школу і дяківство. Крім церковного хору „Боян“, понад 10 років веде репрезентативний хор „Трембіта“—в числі майже сто осіб, а також капелю бандуристок при Осередку СУМ, організує мандолінову оркестру „Веселка“, а також провадить чоловічий хор „Ватра“ при Українському Культурному Центрі у Воррені, Мінн.

Протягом своєї музичної кар'єри він видав десять платівок з награннями: там коляди, оркестри з квінтетом, з мандоліновою оркестрою СУМ і сольо—співом Христини Липецької та Олега Хмілья. З хором „Боян“ видав платівку з псалмами і церковними композиціями, а разом з оркестрою було видано чудову платівку „Де наші Карпати“. Крім згаданих платівок, видав „Співаник“ з популярними народними піснями і Службу Божу на народні мотиви.

Понад 20 років Кирило провадить радіо—програму „Гомін України“, яка втішається великою популярністю. Про Кирила Цепенду М.Кавка писав: „Це людина доброї вдачі, особистої культури, великої любові до української пісні і мистецтва, а зокрема до українського народу“.

Мистецька діяльність нашого заслуженого маестра почалася в рідному селі і проходила через Бучач, Тербовлю, Львів, Відень, Мюнхен, Берхтесгаден, і Америку. Українська спільнота в діаспорі і Україні належно оцінила працю нашого ювілята. З подякою із всіх сторін 24-го грудня 1994 року линули до нього найщиріші вітання. На многії літа, дорогий маестро, міцного здоров'я для дальшої праці на славу Бога і добро українського народу!

Василь Дідюк

ферентуру зовнішніх зв'язків очолює Мирослава Мандзюк. Вона вислала листа до віцепрезидента А. Гора у справі допомоги Україні та до телевізійної станції „Сі-Бі-Ес“ з протестом щодо програми „60 хвилин“, в якій ганебно очорнено всіх українців, нібито як „генетично наставлених анти-семітів“.

Заступниця голови Люба Дармограй та секретарки Ганя Серант і Стефанія Семущак тісно співпрацювали з головою відділу Лідією Магун, яка вже 12 літ очолює наш відділ.

Голова Контрольної комісії Леся Гой ствердила точність ведення касових книг та висловила скарги Стефанії Гуменюк признання за її докладне ведення каси і полагодження передплати „Нашого Життя“.

Після уділення абсолютної уступаючої управи вибрано нову управу. Головою відділу вибрано Лідію Магун.

Особливо важливу ре-

Н.Н.

В ПЕРШУ СУМНУ РІЧНИЦЮ відходу в засвіти

бл. п.

МАРІЇ КВІТКОВСЬКОЇ

нашої незабутньої ТЕЩІ-БАБУНІ І СВАХИ

буде відправлена

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА з ПАНАХИДОЮ

в суботу 28-го січня 1995 р. о год. 4-й по пол.

в церкві св. Йосафата у Воррен, Миш.

Просимо в цей день згадати покійну Марусю у ваших молитвах.

МАРТА
АДРІАН
СОФІЯ

В Сороковий день несподіваної смерті

нашої найдорожчої й улюбленої ДРУЖИНИ, МАМИ, БАБЦІ І СЕСТРИ

бл. п.

ІВАННИ ШКАФАРОВСЬКОЇ

яка відійшла у вічність 14-го грудня 1994 р. будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ БОГОСЛУЖЕННЯ за спокій її душі.

Йонкерс, Н. Й. 23-го січня о год. 7:00 веч. в церкві св. Архистратига Михаїла;
Клифтон, Н. Дж. 22-го січня о год. 9:00 ранку в церкві св. Вознесіння;
Чикаго, Ілл. 23-го січня о год. 8:00 ранку в церкві свв. Володимира й Ольги;
Гемптонбург, Н. Й. 22-го січня Панахида після Служби Божої, 23-го січня Служба Божої о год. 8:00 ранку в церкві св. Андрія;
Асторія, Н. Й. 23-го січня о год. 9:00 ранку в церкві Чесного Хреста;
Бруклін, Н. Й. 23-го січня о год. 9:00 ранку в церкві св. Николая;
Гемпстед, Н. Й. 23-го січня о год. 9:00 ранку в церкві св. Володимира;
Нью Йорк, Н. Й. 22-го січня о год. 12:00 пол. в церкві св. Юра;
та в Україні.

Просимо про молитви за вічний спокій і радість душі покійної.

ВІЧНА ЇЇ ПАМ'ЯТЬ!

РОДИНА



3 волі Всевишнього відійшла у вічність 16-го січня ц.р. на 102 році життя наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ І ПРАБАБЦЯ

бл. п.

МАРІЯ ГАЛИНА МАРКІВ з дому ФІЦАЛОВИЧ

ПАНАХИДА — середя 18-го грудня 1995 р. о год. 6-й веч. в похоронному заведенні Маркевича в Нью Гейвен, Конн. ПОХОРОН відбудеться в четвер 19-го січня о год. 10-й ранку в церкві св. Михаїла в Нью Гейвен, Конн. на цвинтар св. Лаврентія у Вест Гейвен, Конн.

Залишені в смутку:

донька — ВІРА ГУСАК з чоловіком МИХАЙЛОМ
сини — РОМАН з дружиною МАРІКОЮ
— ЛЕВ з дружиною ОРІСЕЮ
— БОГДАН з дружиною ГАЛИНОЮ

11 внуків

1 правнучка

родини — БАРАНОВСЬКИХ

— КРИЖАНІВСЬКИХ

— ВОЛЯНСЬКИХ

— ГЛЮТІВ

та дальша родина в ЗСА, Канаді й Україні.

ЗВЕРНЕННЯ

ДО ЧИТАЧІВ ГАЗЕТИ „СВОБОДА“

Шановні читачі!

Почавши від першого дня січня 1995 року, увійшли в силу вищі поштові оплати за всі види пересилкок. Наприклад, пересилка листа вагою до однієї унції першою класою зросла від 29 до 32 центів, тобто на 10 відсотків.

Доводимо до відома шановних читачів, що пересилка поштою наших газет другою класою, для неприбуткових організацій, зросла майже на 20 відсотків. Хоч УНСОюз і багато інших неприбуткових організацій внесли протест до поштового уряду, коли стало відомо про підвищення оплати, на жаль, наш протест не взяли до уваги.

Нова підвишка збільшить кошти видавництва за пересилку газет на 110,000 доларів річно, хоч достава газет віддавна була і далі є незадовільною, на що звертає увагу постійно поштовим властям як ви, шановні читачі, так і наше видавництво.

У липні 1994 року, згідно з рішенням минулої Конвенції УНСОюзу, ввійшла в силу підвишка передплати, завданням якої було до деякої міри покрити постійно зростаючі кошти видання газети.

Нове підвищення поштової оплати, на жаль, стало новим великим тягарем для видавництва і знову значно збільшило кошти. Тому звертаємося до вас з гарячим проханням добровільно зложити пожертви на покриття підвишки поштової оплати. Коли б кожний передплатник зложив додатково по 8 дол., то ця пожертва частково покрила б нову по-штову підвишку. Тому проголошуємо збірку пожертв на пресовий фонд „Свободи“ з вірою, що читачі, які дорожать щоденником, допоможуть своїми датками його втримати.

Екзекутива УНС

ДОРОГІ УКРАЇНСЬКІ БАТЬКИ! ЧИ ВИ ВЖЕ ПЕРЕДПЛАТИЛИ ДЛЯ СВОЇХ ДІТЕЙ ДИТЯЧИЙ ЖУРНАЛ „ВЕСЕЛКА“, що ВИХОДИТЬ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ?

З думою про рідний край

Тихого, погідного осіннього дня у залах Шевченківського Національного Заповідника у Каневі було особливо багатолібно. Там відкрилася художня виставка під загальною назвою „Дума про рідний край”. На цей раз присутні оглядали творчий доробок митців з Америки — Тани та Аполінарія Осадців.

Різні рослинні орнаменти в декоративних розписах Т. Осадці і величаві будівлі храмів, закладів культури є різними за жанровими і стилістичними ознаками, але об'єднані великою любов'ю і ширістю, викликали захоплення і гордість, бо ж промовисто засвідчує виставка, серце і творчість цих обдарованих українців ніколи не лишала думка про Україну. І нині, в той час, осяяний омріяною і вистражданою державністю, наше нове покоління оглядає ці твори радісними, зацікавленими очима.

Гарним заспокоює до розмови про виставку були пісні відомого бандуриста Воло-

димира Горбатюка, який є також головою Спілки Кобзарів України. Розмову розпочав директор музею-заповідника Ігор Ліховий. Слово про мистців виголосила працівниця Українського Фонду Культури і мистецтва Віра Стецько. Обидвоє авторів закінчили славу Бережанську гімназію. Саме в ній вчилися і навчали такі видатні духові світоці, як Маркіян Шашкевич, Богдан Лепкий, Андрій Чайківський. Не так давно до Бережан на зустріч злетілися гімназисти-журналисти, багатьох куточків світу. Це люди освічені, шляхетні. У кожного різні нелегкі життєві дороги, різні долі, але такі вони єдині у своїх вболіваннях за Україну, її долю, її культуру. Таким і є подружжя Осадців. Присутні на виставці в Каневі переконалися, що мотиви рідного краю, ліній, барви не полишали цих митців в далекій стороні. Скільки жіночості, материнського тепла, творчої фантазії, тонкого відчут-

Український фонд культури
Національний музей-заповідник Т. Шевченка
Тернопільське обласне відділення УФК

ВІДКРИТТЯ

25 ЖОВТНЯ 1994

М. КАНІВ

„Рідний край, село рідиме!
Вас я вітаю, місяця любимо!”

ВИСТАВКА ТВОРІВ

ТАНЯ ОСАДЦА

Декоративний розпис

АПОЛІНАРІЙ ОСАДЦА

Проекти та фотографії архітектурних споруд

Запрошуємо оглянути виставку українських митців з Америки, серце і творчість яких ніколи не полишала Дума про рідний край.

Виставка експонується в Національному музеї-заповіднику Т. Шевченка

Афіша про виставку Осадців

тія кольору в картинах Тани! Тільки добре щире серце і велика любов до оточувального світу могла народити ці дивоквіти. У розписах багатьох дорогих нашому серцю символів: „Дніпро, Бог, сонце, маки, калина, колосся, волоські, виноград та ін. Полотна художниці викликають радісне почуття любові до рідної землі. І не віриться, що все це творилось далеко від України.

Глибоке зацікавлення у присутніх викликали представлені ескізи і фотографії архітектурних споруд ін. А. Осадці. Перед нами праці обдарованого мистця. Такі твори були б гідною окрасою кожної столиці. Будівлі

університету, стадіону, оперного театру, молодечих центрів, бібліотеки, музичної школи, гуртожитків, монастиря промовисто говорять про високий професіоналізм архітекта, творчість якого живить широка обізнаність із вишуканими стилями, неабияке відчуття простору, часу і місця. Особливо цінні виставки є галерія церков, храмів, зокрема греко-католицьких, створених А. Осадцою у Нью-Йорку, в Глен-Спей. Такі доробки є чудовим зразком для архітектурних споруд України — вони вчать у цього відомого майстра, адже спорудження храмів тільки відновлюється, поволи набирає сили, залучаючи до цієї святої праці молодих.

Восени до Тарасової гори — місця, що є духовним серцем України, зменшується потік зарубіжних туристів, а зростає кількість приїжджих школярів і студентів. У ці дні поруч з могилою великого Кобзаря сіяє і кличе вогник творчості Тани і А. Аполінарія Осадців.

УПА, 1943-49. ДОВІДНИК

Нью-Йорк: Пролог, 1994.
Ціна до 12-го лютого:
12 доларів (US Funds):
PROLOG
140-142 Second Ave. # 401
NEW YORK, NY 10003-8364

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

Святослава Яценко,
Тернопіль

НЕДІЛЯ, 29-го СІЧНЯ 1995 р.

Чикаго, Іл. Річні загальні збори 1994-го року. УНС „Леві” відбудуться о год. 12:30 по пол. в будівлі „Леві” при 2755 W. Chicago Ave. Після зборів переклада. Просимо членів про численну участь. За Управу — Василь Камінський, голова, Роман Б. Припхан, фін. секр.

Іван Кедрин
У МЕЖАХ ЗАКЛАДЕННЯ ІСТОРІЯ, ПОЛІТИКА, ПРЕСА, СИМБОЛІ, РЕЦЕНЗІЇ
Стор. 542, ціна \$20.00 з пересилкою.
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302
Мешканців стеїту Нью-Джерсі обов'язує 6% стейтового податку.

ШАНОВНІ ЧИТАЧІ!

Повідомляємо, що з днем 15-го вересня ц.р. обов'язують такі нові відсотки на пенсійні конти:

ANNUITIES, чи IPA:

6% у випадку одноразової влати
6% у випадку гнучких влат.

Повищі відсотки є гарантовані на один рік. Оподаткування відсотків є відірчене.

Для отримання дальших інформацій телефонуйте на число:

у Н.Дж. 1(201) 451-2200;
у Огайо 1(216) 888-4919;
у Па. 1(215) 887-8823, або на безплатне число: 1(800) 253-9862.

Або виповніть купон і перешліть до УНС на адресу:
UNA, 30 MONTGOMERY ST., JERSEY CITY, N.J. 07303

Головна Канцелярія УНСОюзу

До Головної Канцелярії УНСОюзу:

Прошу дати мені вяснення про пенсійні конти — ANNUITIES —

Ім'я і прізвище (латинкою)

Адреса

Телефон

Найкраще кликати мене в такій порі

Зацікавлений/а в

Відзначення 65-ліття ОУН, 50-ліття УГВР і 35-ліття

смерти С. Бандери в Нью-Бранзвик

У неділю, 11-го грудня 1994 року, українські громади Нью-Бранзвик і Менвіллу, Н.Дж. вшанували 65-ту річницю Організації Українських Націоналістів, 50-ліття Української Головної Визвольної Ради і 35-ліття смерті Степана Бандери.

У церкві Різдва Пресвятої Богородиці в Нью-Бранзвик посвячено прапор делегатури Товариства Вояків УПА в Нью-Бранзвик, якого довершив о. парох Павло Лабінський. Участь в посвяченні з прапорами взяли: Товариство Вояків УПА, Відділ Йонкерс, Об'єднання Вояків УПА, Пасейк, Організація Оборони Чотирьох Свобід України, Відділ Ірвінгтон, Сестрицтво Покрова Пресвятої Богородиці при церкві Різдва Матері Божої в Нью-Бранзвик, а також молодь організації Пласт.

Після посвячення прапора в парафіяльній залі відбувся апель Товариства Вояків УПА, Відділ Йонкерс, та Делегатури Вояків УПА Нью-Бранзвик та Філадельфії. Апелю провів пор. Лев Футала, голова Світового Братства Вояків УПА, та передав прапор голові Делегатури Петрові Левкові. Перебираючи прапор П. Левко прирікає горді нести прапор в допоміжній Української самостійної держави.

Після апелю до почесного стола засіли: П. Левко, Л. Футала, Л. Котляр від

Об'єднання УПА, о. П. Лабінський, Богдан Куриляк від Першої Дивізії та куми прапора д-р Олег Ратич і мгр Марія Цісик та Степан Мацила, прапороносець. Ведучий програмою Олександр Клецов, голова місцевого відділу Українського Конгресового Комітету Америки відкрив свято національним гимном. Молитву провів о. П. Лабінський. Вступне слово виголосив П. Левко, який в коротких словах вказав на ціль боротьби ОУН, УПА і УГВР, підкреслюючи самопосвяту героїв тієї боротьби, яка наблизилася світлий день незалежності українського народу.

Одноразовою мовчанкою вшановано борців за волю України. Святчону доповідь виголосив пор. Л. Футала, в якій навісвітлив в хронологічному порядку героїську боротьбу ОУН, УПА та УГВР та її вплив на розвиток

самостійницьких ідей серед українського народу.

В мистецькій частині брала участь Марія Бродзів Попіль і Дарія Оріхівська, які виконали в супроводі бандури дві пісні: „Що за військовий йде” і „Родимий краю”. В дальшому слідували рецитатії студентської молоді: Христина Шандор, Орест Крайник і Світлана Рагуліна, які декламували „Я присягаю і клянусь”, „Крути” і „Україна”. М. Бродзів Попіль виконала в супроводі бандури пісню „Скажи мені правду”. Довнення мистецької програми був гарний виступ Іванни Кононів в супроводі фортепіану Василя Ковачока, які виконали чотири пісні: „Моя Україна”, „Біла хустина — чорна коса”, „Мальви” та „Два кольори мої”. Всі виконавці присутні нагороджували бурхливими оплесками.

Відтак слідували привіти від організації: О. Кле-

цор від УККА, від Сестрицтва Покрови ПР Богородиці Марія Свободян, голова, від Об'єднання Вояків УПА Л. Котляр, від І-ї Дивізії Богдан Куриляк, від Товариства УПА Філадельфії Михайло Шевців. Окремі привіти зложили куми прапора д-р О. Ратич і мгр Марія Цісик, в яких підкреслили символіку і важливість прапора для кожної військової формаци та побажали успіхів для новоствореної делегатури УПА в Нью-Бранзвик.

На закінчення імпрези О. Клецов попросив голову Делегатури УПА П. Левка до заключного слова, в якому він зложив щире подяку о. П. Лабінському за благословення і посвячення прапора, всім виконавцям мистецької програми та всім жінкам, які своїм трудом і працею причинилися до успіху святкових відзначень, а всім присутнім за участь.

Свято закінчено молитвою-пісню „Боже великий”.

Н.Н.

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ГЕЛЕН НОВОСЕЛАК член УНС Відд. 120-го Т-ва ім. св. Миколая в Алікаппа, Па. померла 16-го серпня 1994 року на 67-му році життя. Нар. 1926 року в Алікаппа, Па. Членом УНС стала 1944 року. Залишила у смутку дві доні Поретт з мужем і внуками і Дебору з мужем і внуками, Катерину Москаль та ближню і дальшу родину. Похорон відбувся 19-го серпня 1994 року на цвинтарі Мт. Олівет в Гемптонбургу, Н.Й.
Вічна їй Пам'ять!

І. Матіаш, секр.

НЕ ТОЙ ГОЛОВА

В дописі п. з. „А. Зленко зустрівся з українською громадою”, що був поміщений у „Свободі” 4-го січня ч. 1 подано, що інж. С. Івашко був на нараді як голова Об'єднання Українських Організацій Нью-Йорку. Інж. С. Івашко був як заступник голови УККА, а головою ОУО Нью-Йорку є інж. Мирослав Шмігель. На нараді Координаційний Комітет Допомоги Україні репрезентував голова Володимир Баранецький.

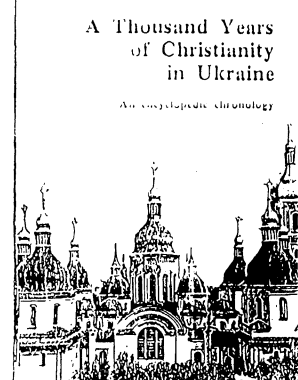
— Ред.

ЮСТИНА КУЙБІДА член УНС Відд. 86-го Т-ва УСР в Нью-Йорку померла 18-го серпня 1994 року на 74-му році життя. Нар. 1920 року в Букачці, повіт Рогатин, Україна. Членом УНС стала 1970 року. Залишила у смутку чоловіка Осипа, дочку Оксану з родиною та ближню і дальшу родину в США і Україні. Похорон відбувся 22-го серпня 1994 року на цвинтарі Святого Духа в Гемптонбургу, Н.Й.
Вічна їй Пам'ять!

Іван Серант, секр.

A THOUSAND YEARS OF CHRISTIANITY IN UKRAINE

„Тисяча років ХРИСТИАНСТВА НА УКРАЇНІ”
(англійською мовою)



Хронологія Християнства на Україні від 1-го століття до 1988 року. Великий формат, багато фотографій і ілюстрацій (такі як кольорові), тверда обкладинка, люксусовий папір. Видання Смоленського і Краєвого Комітету Тисячоліття Християнства на Україні у США, 1988. Балтимор, стор. 312, ціна 50.00 дол.

Набувати у книгарні Свободи.

SVOBODA BOOK STORE

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Мешканців стеїту Нью-Джерсі обов'язує додати до ціни 6% продажного податку.

ДО ВСІХ ЧЛЕНІВ УНСОюзу!

Хочемо пригадати членству, що згідно з постановою статуту УНСОюзу, кожний Відділ має обов'язок відіти в місяцях **січень, лютий та березень** включно, свої Річні Збори, на яких Управа Відділу дає звіт з проведеної праці, та буде вибрана Управа на черговий рік.

Просимо членів брати численну участь у цих вимаганнях Річних Зборів. За дати Зборів, місць і часом просимо слідкувати у „Свободі”, або очікувати повідомлення секретаря вашого Відділу.

Головна Канцелярія УНСОюзу

ПРИЙМЕМО на ПРАЦЮ до АДМІНІСТРАЦІЇ „СВОБОДИ”

особу із знанням української і англійської мов.

Медицина забезпечення, пенсійний план і інші бенефіти. Платня після умови. Проситься висилати резюме до:

„SVOBODA”

30 Montgomery Street ■ Jersey City, N.J. 07302

Tel.: (201) 434-0237,

СЕМЕН ЛІБОВИЧ член УНС Відд. 361-го Т-ва „Дністер” в Нью-Йорку, Н.Й. помер 18-го липня 1994 року на 80-му році життя. Нар. 28-го квітня 1914 року в селі Глюдино, Україна. Членом УНС став 1950 року. Залишив у смутку кузена Івана ЛІБОВИЧА з родиною. Похорон відбувся 21-го липня 1994 року на цвинтарі Святого Духа в Гемптонбургу, Н.Й.
Вічна їй Пам'ять!

Ольга Літепло, секр.

ГЛЕДІС ГІРА член УНС Відд. 257-го Т-ва ім. Івана Годяка в Лос-Анджелес, Каліф. померла 16-го червня 1994 року на 85-му році життя. Нар. 1909 року в Ренчелі, Манітоба, Канада. Членом УНС стала 1967 року. Залишила у смутку дочку Вікторію Шнайдер з мужем Вілліамом і зятя Альберта Шнайдера. Похорон відбувся 18-го червня 1994 року на цвинтарі Форест-Повн в Бірнібі, Канада.
Вічна їй Пам'ять!

Секретар

МИХАЙЛО МОРИКЕН член УНС Відд. 145-го Т-ва ім. св. Марії в Алтоні, Па. помер 26-го серпня 1994 року на 84-му році життя. Нар. 21-го червня 1910 року у Філадельфії, Па. Членом УНС став 1946 року. Залишив у смутку сестру Анну і братів Карла й Івана. Похорон відбувся 29-го червня 1994 року на цвинтарі св. Марії в Алтоні, Па.
Вічна їй Пам'ять!

Павло Тетанич, секр.

СТЕПАН КАВАЛЕЦЬ член УНС Відд. 102-го Т-ва ім. св. Петра і Павла в Клівленді, Огайо помер 20-го серпня 1994 року на 84-му році життя. Нар. 19-го лютого 1910 року в Клівленді, Огайо. Членом УНС став 1928 року. Залишив у смутку дружину Дороту, сестру Павлину Бобечко і шагара Теда Росса. Похорон відбувся 24-го серпня 1994 року на цвинтарі Святого Хреста.
Вічна їй Пам'ять!

Микола Бобечко, секр.

ВАСИЛЬ ФЕДОРОВ член УНС Відд. 234-го в Елізабет, Н.Дж. помер 26-го вересня 1994 року на 75-му році життя. Нар. 4-го травня 1919 року в Україні. Членом УНС став 1961 року. Залишив у смутку дружину Олену, сина Володимира, дочок: Марію Зенарів, Олену Павлак і Ірену Лоббін та 5 онуків. Похорон відбувся 28-го вересня 1994 року на цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.
Вічна їй Пам'ять!

Секретар

ОЛЕНА (Галля) ШАТИНСЬКА член УНС Відд. 173-го Т-ва ім. св. Володимира в Вільмінгтоні, Дел. померла 8-го жовтня 1994 року на 82-му році життя. Нар. 1912 року в Добровільні, Україна. Членом УНС стала 1976 року. Залишила у смутку сина Богдана з родиною і сестру Ольгу Гарванко з родиною. Похорон відбувся 14-го жовтня 1994 року на цвинтарі Всіх Святих у Вільмінгтоні, Дел.
Вічна їй Пам'ять!

Петро Щерба, секр.

ОСИПА ОНУФЕРКО член УНС Відд. 422-го Т-ва ім. С. Петлироу в Філадельфії, Па. померла 10-го вересня 1994 року на 74-му році життя. Нар. 15-го січня 1920 року в Раві Рускій, Україна. Членом УНС стала 1947 року. Залишила у смутку дочок: Володимир УНС Палдонгер і Христині Білу. Похорон відбувся на цвинтарі св. Марії в Дженкінгтоні, Па.
Вічна їй Пам'ять!

Василь Євтушенко, секр.

* ПОСЛУГИ *

Roxolana Int'l Trade
79c Lb
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040
Tel: (201) 763-8778
Існують певні обмеження

MARKA COMPANY
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

МАЄМО БАНДИРИ НА ПРОДАЖ

* ДО ВІНАЙМУ *

ДО ВІНАЙМУ NORTH PORT, FL.

Кондомініум, 3-й поверх в комплексі ім. св. Андрія від січня 1995 р.
© Тел.: (813) 426-0425

* ПРАЦЯ *

ПОШУКУЄМО ЖІНКУ

українку для праці в біор та домашньої роботи. Часткове знання англійської мови та компютера. Повинна бути стабільною, володіти українською мовою і вміти читати українську мову.
Тел.: (207) 285-7871
(залишити вістку на машині)

ПОШУКУЄМО

жінку-українку (може бути з дитиною) для опіки над хлопчиком та легкою домашньої праці. Помешкання в дуже гарному місці. харч включений. Телефонувати з 9-ю год. ранку до 5-ю год. по пол. Тел.: (518) 668-4901 Коли почуєте голос телефоністки скажіть: „екстеншен 110 (ван, ван, зеро) пліз” (внутрішній телефон).

ЗАРОБІТОК

до \$600.00 на тиждень International Marketing Company
розширюється! Маємо відкриті позиції: Менеджмент, асистенти менеджменту, маркетинг та обслуговування клієнтів. Вигідне положення. Біля метро.
Телефонувати
Mrs. Doe (718) 457-9492
AVATAR CORPORATION
of NY, Inc. EOE

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

V.I.M. - Parcel Express Inc.

2100 Blvd. St. West Suite 6A,
Toronto, Ont. M6S 4Y7
tel. (416) 604-8311
fax (416) 604-1422

ДОСТАВА

пакунків з новим та вживаним одягом, доларів і комерційних вантажів в УКРАЇНУ, БЕЛАРУСЬ, РОСІЮ*, ПРИБАЛТИКУ

Наші представники в США

CHICAGO, IL
American Travel Agency
2222 W. Chicago Ave.
tel. (312) 235-9322

Kalyna Inter.
YAROSLAV KIT
338 S. Rohlwing Rd.
Palatine, IL 60067
tel. (708) 776-7766

NEW JERSEY, NJ
Polonez Travel Cons.
235 Main St.
South River, NJ 08882
tel. (908) 390-0244

MILLVILLE, NJ
STEVEN MUSEY
390 Geisinger Ave.
Millville, NJ 08332
tel. (609) 825-7665

BALTIMORE, MD
International Trading Co.
YAROSLAV SMEJANIK
233 South Madeira St.
tel. (410) 276-2859

MIAMI BEACH, FL
Baltic Trading Company
1750 James Ave., Suite #3B
Miami Beach, FL 33139
tel. (305) 532-9686

ROCHESTER, NY
Goodwill Inc. "KARAS"
209 Ridge Rd. East
tel. (716) 544-1660

PHILADELPHIA, PA
YUCHYM & NATALKA LOUNY
tel. (215) 333-2231

ALEX KORTIAK
640 W. St. Rd.
Feasterville, PA 19053
tel. (215) 953-1791

Шукаємо агентів для співпраці, високі комісії!

* Існують певні обмеження